

РЕГЛАМЕНТ (ЕО) № 385/96 НА СЪВЕТА

от 29 януари 1996 година

относно защитата срещу вредните практики при ценообразуването в корабостроенето

СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взе предвид Договора за създаване на Европейската общност, и по-специално член 113 от него,

като взе предвид предложението на Комисията¹,

като взе предвид становището на Европейския парламент²,

(1) като има предвид проведените под егидата на Организацията за икономическо сътрудничество и развитие многостранни преговори, които завършиха със сключването на 21 декември 1994 г. на споразумение за нормалните условия на конкуренция при корабостроенето и ремонта на кораби за превоз на стоки (наричано по-нататък „споразумението за корабостроене“);

(2) като има предвид, че в рамките на Споразумението за корабостроене бе признато, че особените характеристики на операциите по покупка на кораби правят невъзможно да се прилагат на практика компенсационни и антидъмпингови мита съгласно член VI от Общото споразумение за митата и търговията (ГАТТ) 1994 г., Споразумението за субсидиите и компенсационните мерки и Споразумението за прилагане на член VI от ГАТТ, 1994 г., приложени към споразумението за създаване на Световната търговска организация; като има предвид, че необходимостта да се предвиди ефикасно средство на защита срещу продажбите на кораби под тяхната нормална стойност, което причинява вреди, доведе до подписването на кодекс за вредните практики при ценообразуването в корабостроенето, който, съвместно с основните принципи, съставлява Приложение III към Споразумението за корабостроене (наричано по-нататък „Кодекс ВПЦ“);

(3) като има предвид, че текстът на Кодекс ВПЦ се основава главно на Споразумението за прилагане на член VI от ГАТТ, 1994 г., но се отклонява от него, когато това е оправдано от особените характеристики на операциите по закупуване на кораби; като има предвид, че при това положение е целесъобразно да се въведат разпоредбите от Кодекса ВПЦ в законодателството на Общността, доколкото е възможно, въз основа на текста на Регламент (ЕО) № 384/96 на Съвета от 22

¹ ОВ С 13, 18.1.1996 г., стр. 10.

² ОВ С 17, 22.1.1996 г.

декември 1995 г. за защита срещу дъмпингов внос от страни, които не са членки на Европейската общност³;

(4) като има предвид важното значение на Споразумението за корабостроене и законовите разпоредби, произтичащи от това, за общностното право;

(5) като има предвид, че, с оглед да запази равновесието между правата и задълженията, установено със Споразумението за корабостроене, Общността следва да предприеме по отношение на всяка вредна практика при ценообразуването, целяща продажба на кораби под нормалната им цена, което причинява вреди за промишлеността на Общността;

(6) като има предвид, че по отношение на строителите на плавателни съдове от страните по Споразумението за корабостроене, продажбата на плавателен съд може да бъде обект на разследване от страна на Общността само ако купувачът на кораба е купувач от Общността и при условие че корабът не е военен;

(7) като има предвид, че е желателно да се установят ясни и подробни правила, свързани с изчисляването на нормалната стойност, и че е целесъобразно да бъде уточнено по-специално, че тази стойност следва да се основава, ако е възможно, на представителна продажба на подобен кораб в течение на нормална търговска операция в страната износител; като има предвид, че е важно да се определят обстоятелствата, при които продажба на вътрешния пазар може да се оцени като продажба на загуба и да бъде отклонена в полза на продажба на подобен кораб на трета страна или на нормалната съставна стойност; като има предвид, че е желателно също да се гарантира точно разпределение на разходите, в т.ч. в случаи на хвърляне на котва; като има предвид, че е необходимо също за съставянето на нормалната стойност да се обозначи методът, който ще се прилага за определяне на сумите на разходите по продажба, административните разходи и другите общи разходи, както и маржът на печалбата, който следва да се включи в тази стойност;

(8) като има предвид че, за да може да се прилага коректно новият инструмент за борба с вредните практики при ценообразуването, Комисията трябва да вземе всички необходими мерки за проверка, в големите конгломерати и холдинги на трети страни, законността на таксите при вноса, когато става дума за оценка на структурата на себестойността;

(9) като има предвид че, за определянето на нормалната стойност за страните, в които няма развита пазарна икономика, се оказва разумно да се определят правилата на процедура за избор на третата страна, подходяща за пазарна икономика, която ще послужи за позоваване за това и, когато не е възможно да се определи подходяща трета страна, да се предвиди, че нормалната стойност може да бъде установена на всякаква друга разумна база;

³ ОВ L 56, 6.3.1996 г., стр. 1.

(10) като има предвид, че е целесъобразно да се определи цена на износа и да се изброят уточненията, които е необходимо да се внесат в случай, че се прецени, че е уместно да се възстанови такава цена, като се започне от първата цена на свободния пазар;

(11) като има предвид, че за да се осигури справедливо сравняване между цената на износа и нормалната цена, е целесъобразно да се изброят факторите, в т.ч. договорните санкции, които са в състояние да засегнат цените и тяхното сравнение;

(12) като има предвид, че е желателно да се установят ясни и детайлни насоки, отнасящи се до факторите, които могат да допринесат за определяне дали продажбата, която е предмет на вредни практики при ценообразуването е причинила или рискува да причини съществена вреда; като има предвид, че когато се полагат усилия за показване, че равнището на засегнатата цена на продажба е причина за вредата, нанесена на промишленост от Общността, е уместно да се отчетат действията на други фактори и в частност на пазарните условия в Общността;

(13) като има предвид, че е препоръчително да се определи понятието „промишленост на Общността“ с позоваване на капацитета за построяване на подобен кораб и да се предвиди, че свързаните с износителите страни могат да бъдат изключени от тази промишленост и да се определи понятието „свързани“;

(14) като има предвид, че е необходимо да се определят основните и процедурни условия за подаване на жалба срещу действие, свързано с вредните практики при ценообразуването, както и степента на подкрепа, с която тази жалба може да се ползва от страна на промишлеността на Общността и да се уточни информацията относно купувача на кораба, вредните практики при ценообразуването, вредата и причинната връзка, каквато такава жалба следва да съдържа; като има предвид, че е целесъобразно също да се уточнят валидните процедури за отхвърляне на жалбите или за образуване на производства;

(15) като има предвид, че когато купувачът на кораба, който е бил предмет на вредните практики при ценообразуването, е установен на територията на друга договаряща се страна по Споразумението за корабостроене, една жалба може също да съдържа искане за започване на разследване от страна на властите на тази договаряща се страна; като има предвид, че такова искане се предоставя на властите на договарящата се страна, когато това е оправдано;

(16) като има предвид, че при необходимост разследването може да бъде открито също и в резултат на писмена жалба от властите на договаряща се страна по Споразумението за корабостроене съгласно настоящия регламент и при условията на Споразумението за корабостроене;

(17) като има предвид, че е необходимо да се определи по какъв начин на засегнатите страни ще бъдат предоставени сведенията, които властите изискват, и да им се предоставят повече възможности да представят всички релевантни

доказателства и да защитят своите интереси; като има предвид, че е желателно също да се определят ясно правилата и процедурите, които ще се следват в течение на разследването и да се предвиди в частност, че заинтересованите страни трябва да се запознаят, да представят своята гледна точка и да предоставят сведенията в определените срокове, за да може те да бъдат взети предвид; като има предвид, че е целесъобразно също да се определят условията, в които една заинтересована страна може да има достъп до информация, предоставена от други заинтересовани страни, и да я коментира; като има предвид, че би било целесъобразно също да се установи сътрудничество между държавите-членки и Комисията по отношение събирането на информацията;

(18) като има предвид, че е необходимо да се предвиди, че приключването на разследването, независимо дали ще се наложи или не такса за вредните практики при ценообразуването, ще настъпи най-късно след една година, считано от датата на началото на разследването или датата на доставка на кораба, в зависимост от случая; като има предвид, че разследванията или процедурите следва да бъдат приключени, когато обхватът на вредните практики при ценообразуването е сведен до минимум;

(19) като има предвид, че разследването може да бъде приключено, без да се налага такса за вредните практики при ценообразуването, ако сделката за кораба, който е бил обект на действие, свързано с вредните практики при ценообразуването, е анулирана окончателно и безусловно или ако е била приета друга еквивалентна мярка; като има предвид, че е целесъобразно все пак да се отдели специално внимание на това, преследваната с настоящия регламент цел да не бъде засегната;

(20) като има предвид, че налагането на такси при вредните практики при ценообразуването, които да съответстват на обхвата на вредните практики при ценообразуването, трябва да бъде приложено с решение върху корабостроителя, чиято продажба на кораб въз основа на вредна практика при ценообразуването е причинила вреда на промишлеността на Общността, когато всички условия, предвидени в настоящия регламент, са изпълнени; като има предвид, че следва да бъдат предвидени, уточнени и детайлизирани правила за прилагането на такова решение; включително всички необходими мерки за неговото действително изпълнение, в частност предприемането на ответни мерки, ако корабостроителят не изплати в предвидения срок таксите, дължими за вредните практики при ценообразуването;

(21) като има предвид, че е необходимо да се предвидят точни правила по отношение отказа от правото на натоварване или разтоварване в пристанища на Общността на кораби, произведени от строителя, подложен на ответни мерки;

(22) като има предвид, че задължението да изплатят такси за вредните практики при ценообразуването изтича само когато тази такса е била изцяло платена или в края на периода, по време на който са се прилагали ответните мерки;

(23) като има предвид, че нито една предприета по силата на настоящия регламент мярка не следва да се противопоставя на интереса на Общността;

(24) като има предвид че при прилагането на настоящия регламент Общността трябва да си дава сметка за необходимостта от бързо и ефикасно действие;

(25) като има предвид, че е необходимо да се предвиди, че редовно на някои етапи от разследването трябва да се осъществява консултация с консултативен комитет; като има предвид, че този комитет е съставен от представители на държавите-членки и от един представител на Комисията в качеството му на председател;

(26) като има предвид, че е важно да се предвидят посещения за проверка на предоставените сведения, свързани с вредните практики при ценообразуването и вредата, като е разумно тези посещения да зависят от качеството на отговорите на получените въпросници;

(27) като има предвид, че е необходимо да се предвиди, че когато страните не сътрудничат по удовлетворителен начин, да могат да бъдат използвани други сведения по смисъла на определенията и че тези сведения могат да бъдат по-неблагоприятни за въпросните страни, отколкото в случай, че са сътрудничали;

(28) като има предвид, че следва да бъдат установени разпоредби, що се отнася до обработката на поверителните сведения, така че да се избегне разкриването на служебни тайни;

(29) като има предвид, че е особено важно страните, които имат право на подобна обработка, да бъдат информирани правилно за най-съществените факти и съображения и че тази информация се използва, като се отчита процесът на взимане на решения в Общността, в срок, позволяващ на страните да защитят своите интереси,

ПРИЕ НАСТОЯЩИЯ РЕГЛАМЕНТ:

Член 1

Принципи и определения

1. Такса за вредни практики при ценообразуването може да се наложи на строител на кораб, предмет на вредни практики при ценообразуването, чиято продажба на купувач, различен от купувач от страната, от която произхожда корабът, причинява вреда.

2. Кораб се счита за предмет на вредни практики при ценообразуването, когато експортната цена на продадения кораб е по-ниска от сравнима цена, прилагана при нормална търговска операция за подобен кораб, продаден на купувач от страната износител.

3. По смисъла на настоящия регламент:

а) терминът „кораб“ се възприема за всякакъв кораб за далечно плаване на собствен ход от 100 бруто регистър тона нагоре, използван за превоз на стоки или хора или за осигуряване на специализирана услуга (например ледоразбивач или кораб за драгажна дейност), както и всякакви влекачи с 365 kW и повече мощност;

б) изразът „подобен кораб“ се възприема като кораб от същия тип, предназначен за същата цел, имащ приблизително същите размери като оценявания кораб и притежаващ много близки характеристики;

в) изразът „същата обща категория кораб“ означава кораб от същия тип и предназначен за същата цел на ползване, но с достатъчно различни размери;

г) понятието „продажба“ означава учредяването или прехвърлянето на право на собственост върху кораб, с изключение на правата на собственост, които са присъдени или придобити по смисъла единствено да послужат за обезпечение за обичаен търговски заем;

д) изразът „право на собственост“ се възприема като всяко договорно право или право на собственост, позволяващо на бенефициер/ите на такива права да извличат печалба от експлоатацията на кораб по начин, сравним в съществена степен с такава, при която собственик може да извлече печалба. За да се определи дали такава съотносителност е налице, се отчитат, *inter alia*, следните елементи:

(i) условията и обстоятелствата на сделката;

(ii) действащите търговски практики в сектора;

(iii) ако корабът, обект на сделката, е интегриран в дейностите на бенефициента или бенефициентите и

(iv) ако фактически е вероятно притежателите на такива права да извлекат печалба и да поемат рискове, съответстващи на експлоатацията на кораба по време на значителна част от неговия живот на ползване;

е) терминът „купувач“ означава всяко физическо лице или всяко дружество, които придобиват право на собственост, включително въз основа на договор за наем или на дългосрочен договор за бърбоут чартър, по повод първоначалното прехвърляне, извършено от строителя на плавателни съдове, пряко или непряко, включително физическо лице или дружество, което притежава или контролира купувач или дава инструкции на купувача. Физическо лице или дружество притежава купувача, когато има участие, надхвърлящо 50 % от неговия капитал. Физическо лице или дружество контролира купувач, когато правно или на практика е в състояние да упражнява принуда или да оказва въздействие върху купувача, което се предполага да е случаят, когато участието в капитала достига 25 %. Ако собствеността на един купувач е установена, се предполага, че не е налице различим контрол на дружеството, освен ако не се докаже противното. Може да има повече от един купувач за един кораб.

ж) терминът „дружество“ означава всяко дружество или предприятие от гражданското или търговското право, включително кооперативните сдружения и другите юридически лица, зависещи от публичното или частното право, с изключение на тези, които са с нестопанска цел;

з) изразът „договаряща се страна“ означава всяка трета страна, която е страна по Споразумението за корабостроене.

Член 2

Определяне на наличието на вредна практика при ценообразуването

A. Нормална стойност

1. Нормалната стойност е нормално основаваща се платената или предстояща да се плати цена в рамките на обичайната търговска практика за подобен кораб от независим купувач в страната износител.

2. Цените, прилагани между страни, които изглеждат сдружени или сключили помежду си споразумение за уреждане на компенсации, могат да бъдат смятани за цени, прилагани в рамките на обичайната търговска практика и да бъдат използвани за установяване на нормалната стойност, само ако е установено, че тези цени не са засегнати от това отношение.

3. Когато никаква продажба на подобни кораби не е извършвана в рамките на обичайната търговска практика, или когато заради особена пазарна ситуация, такива продажби не позволяват подходящо сравнение, нормалната цена на подобния кораб се изчислява на базата на цена на подобен кораб, прилагана в рамките на обичайната търговска практика, когато корабът е изнесен към подходяща трета страна при условие че тази цена е представителна. Ако не са налице продажби към подходяща трета страна или те не позволяват валидно сравнение, нормалната стойност на подобния кораб се изчислява на базата на производствената цена в страната на произход, увеличен с разумна сума за разходи по продажбата, административни разходи и други общи разходи, както и с маржа на печалбата.

4. Продажбите на подобни плователни съдове на вътрешния пазар на страната износител или продажбите в трета страна на цени, по-ниски от общите производствени разходи (постоянни и променливи), увеличени с разходите за продажба, административните разходи и други общи разходи могат да се оценяват като непопадащи в рамките на обичайната търговска практика заради тяхната цена и могат да не бъдат вземани предвид при определянето на нормалната стойност, само ако е определено, че такива продажби се осъществяват на цени, които не позволяват покриването на всички разходи в разумен срок, като последният се оценява нормално на пет години.

5. Разходите нормално се изчисляват на базата на счетоводните документи на корабостроителя, който е обект на разследването, при условие че тези документи са

издържани в съответствие със счетоводните принципи, общоприети в съответната страна и че е обозначено, че тези документи отразяват по обоснован начин разходите, свързани с производството и продажбата на оценявания кораб.

Отчитат се утвърдените доказателства, отнасящи се до точното разпределение на разходите при условие че е видно, че този тип разпределение е било използвано постоянно в миналото. При липса на по-подходящ метод се отдава предпочитание на система за разпределение на разходите, основаваща се на оборота. Освен ако това вече не е отразено при разпределението на разходите, визирани в настоящия параграф, разходите се уточняват по подходящ начин в зависимост от невъзобновяемите елементи на разходите, от които се ползва бъдещото и/или текущо производство и обстоятелствата, в които разходите са били засегнати от операциите по отпътуване.

6. Сумите, съответстващи на разходите по продажбата, на административните разходи и други общи разходи, както и на печалбите, се основават на реални данни, свързани с производството и продажбите, в рамките на нормалните търговски операции, на подобни кораби от строителя, обект на разследването. Когато тези суми не могат да бъдат така определени, те могат да се определят на базата:

а) на средната сума, равняваща се на реалните разходи, които другите корабостроители от страната на произход са разходвали или получили по отношение на строителството и продажбата на подобни кораби на вътрешния пазар на тази страна;

б) на реалните разходи, които въпросният корабостроител е разходвал или получил в рамките на обичайната търговска практика, що се отнася до строителството и продажбата на вътрешния пазар на страната на произход от същата обща категория кораби;

в) на всякакъв друг разумен метод при условие че сумата, съответстваща на така установената печалба не надхвърля печалбата, нормално осъществена от други корабостроители при продажби на кораби от същата обща категория на вътрешния пазар на страната на произход.

От друга страна, печалбата, добавена към стойността на корабостроенето, се изчислява във всички случаи на базата на средната печалба, реализирана в рамките на разумен срок, който нормално не надхвърля шест месеца както преди, така и след продажбата, която е обект на разследването, и представлява разумна печалба в момента на каузалната печалба. При това изчисление се елиминира всяко нарушение, което би довело до неоснователна печалба в момента на продажбата.

7. Като се отчита дължината на срока между датата на договора и тази на доставка на корабите, нормалната стойност не включва действителните разходи, за които корабостроителят докаже, че са в резултат на форсмажорни обстоятелства и че чувствително превишават нарастването на разходите, които корабостроителят би

могъл основателно да предвиди и да вземе предвид в момента, когато са били установени най-важните условия на продажбата.

8. В случай на продажби, осъществени от страни, които нямат пазарна икономика и в частност от тези, за които се прилага Регламент (ЕО) № 519/94 на Съвета от 7 март 1994 г., относно общия режим, валиден за вноса от някои трети страни и за отмяна на Регламенти (ЕИО) № 1765/82, (ЕИО) № 1766/82 и (ЕИО) № 3420/83⁴, нормалната стойност се определя на базата на цената или на стойността на строежа в трета страна с пазарна икономика на цена, прилагана от такава трета страна по отношение на други държави, в т.ч. Общността или, когато това не е възможно, на всяка друга разумна основа, в т.ч. ефективно платената цена или предстояща да се плати в Общността за подобен кораб, надлежно уточнена, ако е необходимо, за да се включи в нея разумен марж на печалбата.

Трета страна с подходяща пазарна икономика се избира на базата на основателни критерии, като се отчитат всяка надеждна информация налична в момента на избор. Отчитат се също и сроковете.

Страните в разследването се уведомяват бързо след началото на производството за избора на третата страна с пазарна икономика и разполагат с десет дни за представяне на техните коментари.

Б. Експортна цена

9. Експортната цена е реално платената или предстоящата да бъде платена цена за разглеждания кораб.

10. Когато няма експортна цена или когато е явно, че експортната цена не е надеждна поради съществуването на сдружение или на споразумение за уреждане на компенсация между корабостроителя и купувача или трети, експортната цена може да се определи на основата на цената, на която корабът е препродаден за първи път на независим купувач или, ако корабът не е препродаван на независим купувач или не е препродаван в страната, където е бил продаден първоначално, на всяка друга разумна основа.

В такива случаи уточненията се извършват, за да се отчетат всички разходи, в т.ч. таксите и данъците, произтекли между първоначалната продажба и препродажбата, и на маржа на печалбата, за да се установи надеждна експортна цена.

Разходите, заради които се извършва уточняване, включват нормално понесените от един купувач, но платени от всяка страна, която развива дейност във вътрешността или извън Общността и която изглежда, че е свързана със строителя или с купувача или е сключила с този строител или с този купувач споразумение за

⁴ ОВ L 67, 10.3.1994 г., стр. 89. Регламент, последно изменен с Регламент (ЕО) № 839/95 (ОВ L 85, 19.4.1995 г., стр. 9.)

уреждане на компенсации, включващи главно следните елементи: обичаен транспорт, застраховка, поддръжка, разтоварване и допълнителни разходи; митнически сборове и други данъци, плащани в страната-вносител във връзка с покупката на кораба, както и разумен марж за разходите по продажбата, общите и административните разходи и печалбата.

В. Сравнение

11. Пристъпва се към справедливо сравнение между експортната цена и нормалната стойност. Това сравнение се прави на същия етап от търговията и за същите продажби, извършени на възможно най-близките дати, като по този начин се имат предвид нормално продажбите, осъществени в трите месеца, предхождащи или следващи продажбата, която е обект на разследването, или, при липса на такива продажби, в подходящ период. Във всеки случай според особеностите се отчитат разликите, засягащи сравнимостта на цените, в т.ч. разликите, свързани с условията на продажба, с договорените санкции, с облагането, с етапа на търговия, с количествата и с физическите характеристики, и с всички други разлики, за които е било също показано, че засягат сравнимостта на цените. Когато в случаите, визирани в параграф 10, е била засегната сравнимостта на цените, нормалната цена се установява при еквивалентен етап от търговията на експортната цена, изчислен когато са отчетени надлежно елементите, които настоящият параграф позволява да се вземат предвид. Избягва се повторението на уточненията, особено когато става дума за различия, отнасящи се до отстъпки и за договорени санкции. Когато сравняването на цените изисква преизчисляване на валути, това преизчисляване се извършва при използване на обменния курс в сила на датата на продажбата, с изключение на случаите когато продажба на чужда валута в същото време на пазарите е пряко свързана с оценяваната продажба за износ, се използва обменен курс за срочна продажба. По смисъла на настоящата разпоредба, датата на продажбата е тази, на която са фиксирани най-важните условия на продажбата, т.е. обикновено датата на договора. Все пак, ако най-важните условия на продажба се променят чувствително на друга дата, обменният курс, който се взема предвид, е действащият на датата на промяната. В подобен случай подходящите уточнения се извършват така че да се вземе предвид всякакъв възможен неблагоприятен ефект върху маржа на вредните практики при ценообразуването, който може да се отдаде единствено на промените в обменния курс между първата дата на продажбата и датата, когато е настъпила промяната.

Г. Обхват на вредните практики при ценообразуването

12. Под условие за съществените разпоредби, уреждащи справедливо сравнение, съществуването на вредните практики при ценообразуването нормално се установява на базата на сравнение на нормалната средно претеглена стойност със средно претеглената величина на цените от всички продажби или чрез сравнение на нормалните индивидуални стойности и индивидуалните експортни цени, сделка по сделка. Все пак една нормална стойност, установена на средно претеглена величина, може да бъде сравнена с цените на всички индивидуални продажби, ако конфигурацията на експортните цени се различава чувствително между различните

купувачи, региони или периоди и ако специфичните методи, уточнени в първото изречение на настоящия параграф не биха позволили да бъде отразено в пълна степен прилагането на вредна практика при ценообразуването.

13. Обхватът на вредната практика при ценообразуването е сумата, с която нормалната стойност надхвърля експортната цена. Когато обхватът на вредната практика при ценообразуването варира, може да бъде установен средно претеглен марж на цената.

Член 3

Определяне на наличието на вреда

1. За нуждите на настоящия регламент терминът „вред“ се възприема, освен ако не е определено друго, като съществена вреда, причинена на промишлеността на Общността, като заплаха за съществена вреда за промишлеността на Общността или като съществено забавяне при създаването на такава промишленост на Общността и се тълкува съобразно разпоредбите на настоящия член.

2. Определянето на наличието на вреда се основава на положителни доказателства и съдържа обективно проучване: а) на ефекта от продажбата на цена, по-ниска от нормалната стойност за подобните кораби на пазара на Общността и б) на посрещането на тази продажба от промишлеността на Общността.

3. Що се отнася до ефекта върху цените от продажбата на цена, по-ниска от нормалната стойност, се изследва дали е имало за извършената продажба на цена, по-ниска от нормалната стойност, значително подценяване на цената по отношение на цените на подобни плавателни съдове от промишлеността на Общността или дали тази продажба има, по друг начин, за цел да свие чувствително цените или да възпрепятства в значителна степен нарастването на цените, които без това обстоятелство биха се постигнали. Един-единствен или няколко от тези фактори не представляват непременно база за окончателно решение.

4. Когато продажбите на кораби, произхождащи от повече от една страна, са едновременно обект на разследвания за действия, свързани с вредните практики при ценообразуването, ефектите на тези продажби могат да бъдат цел на кумулативна оценка само: а) ако маржът на вредната практика при ценообразуването, установена в отношение с покупките, произхождащи от всяка страна, надхвърля минималното равнище по смисъла на член 7, параграф 3, и б) ако кумулативна оценка на ефектите от продажби е подходяща, като се отчитат условията на конкуренция между плавателните съдове, продадени от строителите извън Общността на купувача и условията на конкуренция между тези кораби и подобни кораби от Общността.

5. Изследването на влиянието от продажбата на цена, по-ниска от нормалната стойност, върху съответната промишленост на Общността, съдържа оценка на всички фактори и съществени икономически показатели, които влияят върху ситуацията на това производство, в т.ч. фактът, когато дадено производство не е

преодоляло изцяло ефектите от прилагане на дъмпинг в миналото, на вредната практика при ценообразуването или на субсидията, действителния обхват на вредната практика при ценообразуването, ефективното и потенциално намаление на продажбите, на производството, на пазарния дял, на производителността, на рентабилността на инвестициите или на използването на капацитета; факторите, които влияят върху цените в Общността, негативните, действителни и потенциални ефекти върху паричния поток, стоковите запаси, заетостта, заплатите, икономическия ръст, способността за мобилизиране на капитали или на инвестиции. Този списък не е изчерпателен и един или няколко от тези фактори не представляват непременно база за окончателно решение.

6. Трябва да бъде показано посредством всички релевантни доказателства във връзка с параграф 2, че продажбата на цена, по-ниска от нормалната стойност, причинява или е причинила вреда по смисъла на настоящия регламент. В този случай, това налага доказването, че равнищата на цените, визирани в параграф 3, имат отражение върху промишлеността на Общността по смисъла на параграф 5 и че това отражение е такова, че може да бъде оценено като сериозно.

7. Познатите фактори, различни от продажбата на цена, по-ниска от нормалната стойност, които в същия момент причиняват вреда на промишлеността на Общността, също се изучават така че вредата, причинена от тези различни фактори не се приписва на продажбата на цена, по-ниска от нормалната стойност, по смисъла на параграф 6. Факторите, които могат да бъдат оценени като във връзка с това, включват, между другото, обема и цените на извършените продажби на цени, не по-ниски от нормалната стойност, от строители от страни, различни от тези на страната износител, договарянето на искането или промените на конфигурацията на потреблението, ограничителните търговски действия на строителите от трети страни и от Общността и конкуренцията между същите тези строители, развитието на техниката, както и резултатите от износа и производителността на промишлеността на Общността.

8. Ефектът от продажбите на цена, по-ниска от нормалната стойност, се оценява по отношение строителството на подобни плавателни съдове в Общността, когато наличните данни позволяват да се идентифицира това строителство на базата критерии като действията по строителството, продажбите и печалбите на строителите. Ако не е възможно да се идентифицира поотделно това строителство, ефектите от продажбите на цена по-ниска от нормалната стойност се оценяват чрез изучаване на строителството на групата или на най-тясната гама от кораби, включително подобни кораби, за която или за който могат да бъдат предоставени необходимите сведения.

9. Определението, водещо до заключение за заплахата от съществена вреда, се основава на факти, а не само на твърдения, предположения или на далечни възможности. Промяната на обстоятелствата, която би създала ситуация, при която продажбата на цена, по-ниска от нормалната стойност, би причинила вреда, трябва да бъде ясно предвидима и неминуема.

За да се определи наличието на заплаха от съществена вреда, е целесъобразно да се вземат предвид, между другото, и фактори като:

а) достатъчния и свободно разполагаем капацитет на строителя или неминуемото и съществено нарастване на капацитета на строителя, отбелязваща вероятността за съществено нарастване на продажбите на цени, по-ниски от нормалната стойност, като се отчита наличието на други пазари на износ, които могат да погълнат допълнителния износ; и

б) дали износът на кораби на цени, които биха могли да намалят чувствително цените или да възпрепятстват в забележима степен нарастването на тези цени би допринесъл за нарастването на търсенето на нови покупки от други страни.

Никой от тези фактори не представлява необходимата база за окончателно решение, но съвкупността от взетите предвид фактори трябва да доведе до заключение, че други продажби на цена, по-ниска от нормалната стойност, са неминуеми и че ще настъпи съществена вреда, ако не бъдат взети защитни мерки.

Член 4

Определение за производство на Общността

1. По смисъла на настоящия регламент като „производство на Общността“ се възприема съвкупността от строителите в Общността, способни да построят подобен кораб с инсталациите си в момента или да адаптират тези инсталации в желано време, за да построят подобен кораб, или тези измежду тях, чийто капацитет на строителство на подобен кораб представляват преобладаваща част, по смисъла на член 5, параграф 6, от общия капацитет на Общността за построяване на подобен кораб. Все пак, когато строителите са свързани с разглеждания строител, с износителите или с купувачите или самите те са купувачи на кораб, продаван на цена, за която се претендира, че е свързана с вредните практики при ценообразуването, изразът „производство на Общността“ може да се тълкува като означаващ останалите строители.

2. По смисъла на параграф 1, строителите се смятат за свързани с разглеждания строител, с износителите или с купувачите, само: а) ако един от тях, пряко или непряко, контролира другия, или б) ако и двамата, пряко или непряко, са контролирани от трети, или в) ако, заедно, пряко или непряко, те контролират трети, при условие че има основания да се вярва или да се подозира, че ефектът от тези връзки е такъв, че разглежданият строител има поведение, различно от това на несвързаните строители. По смисъла на настоящия параграф, единият ще се счита за контролиращ другия, когато първият е в състояние, правно или на практика, да осъществява принуда или оказва въздействие върху втория.

3. Разпоредбите на член 3, параграф 8, се прилагат за настоящия член.

Член 5

Започване на процедура

1. С изключение на разпоредбите на параграф 8, разследване, което има за цел определяне на наличието, на степента и на ефекта от всякакви предполагаеми вредни практики при ценообразуването, започва въз основа на подадена жалба, представена в писмена форма от всяко физическо или юридическо лице или всяко сдружение, което няма правосубектност и действа от името на промишлеността на Общността.

Жалбата може да бъде адресирана до Комисията или до държава-членка, която я предава на последната. Комисията изпраща на държавите-членки копие от всяка жалба, която получава. Жалбата се счита за депозирана на първия работен ден, следващ този на нейното получаване в Комисията чрез препоръчано писмо или това на доставянето на обратната разписка от Комисията.

Когато, при липса на жалба, държава-членка притежава достатъчно доказателства за вредна практика при ценообразуването и за произтичаща от това вреда за производството на Общността, тя предава незабавно въпросните доказателства на Комисията.

2. Жалбата по смисъла на параграф 1 се депозира:

а) най-късно шест месеца, след като жалбоподателят е разбрал или е следвало да разбере за продажбата на кораба:

- когато жалбоподателят е бил поканен да отправи оферта в рамките на откритата тържна процедура или на всякаква друга тържна процедура,
- когато жалбоподателят действително е отправил оферта, и
- тази оферта на жалбоподателя е отговаряла в най-важната си част на изискваните условия;

б) най-късно десет месеца, считани от момента, когато жалбоподателят е разбрал или е следвало да разбере за продажбата на плавателния съд при липса на покана за отправяне на оферта, при условие че обявление за намерение за участие, съдържащо информация, която жалбоподателят може основателно да предостави за идентифициране на съответната сделка, е било известно на Комисията или на държава-членка най-малко шест месеца, считани от този момент.

В никакъв случай една жалба не се депозира след повече от шест месеца след датата на доставката на кораба.

Може да се счита, че продажбата на кораба е била известна на жалбоподателя, считано от датата, на която в международната търговска преса са били публикувани фактът на сключване на договора и достатъчно обща информация относно кораба.

По смисъла на настоящия член „открита тръжна процедура“ е търг, при който потенциалният купувач призовава за отправяне на оферта най-малкото всички строители, които той счита за, че са в състояние да построят въпросният кораб.

3. Жалба по смисъла на параграф 1 съдържа доказателства за:

- а) наличие на вредна практика при ценообразуването;
- б) наличие на вреда;
- в) наличие на причинна връзка между продажбата на цена, предмет на вредните практики при ценообразуването и предполагаемата вреда; и
- г) (i) че ако продаденият плавателен съд е дал повод за открита тръжна процедура, жалбоподателят е бил поканен да отправи оферта на въпросния пазар, че той действително е отправил такава и че тя е отговаряла във висока степен на поставените условия (дата на доставка и технически спецификации); или
- (ii) че, ако плавателният съд е бил продаден чрез друга тръжна процедура и жалбоподателят е бил поканен да отправи оферта за въпросния пазар, той е действително е отправил такава и че тя е отговаряла на поставените условия; или
- (iii) че, при липса на покана за отправяне на оферта, различни от тези в рамките на открита тръжна процедура, жалбоподателят е бил в състояние да построи въпросния кораб и че ако е знаел или е следвало да знае за предвидената продажба, той е положил явни усилия за сключването на продажба с купувача съобразно спецификациите на разглежданата оферта. Може да се счита, че жалбоподателят е известен за предложената продажба, ако се докаже, че същественото мнозинството от участниците в съответното производството, са положили усилия пред купувача, за да отменят договора за продажба на разглеждания кораб или че общи информации за предложената покупка биха могли да бъдат получени от търговски посредници, финансисти, класификационни дружества, наемодатели, професионални сдружения или други общности, участващи нормално в операциите по строителство на плавателни съдове, с които жалбоподателят е имал редовни контакти или делови отношения.

4. Жалбата съдържа информация, която е основателно да се предостави на разположение на жалбоподателя във връзка със следното:

- а) идентичността на жалбоподателя и описание на обема и на стойността на строителството в Общността на подобен кораб от жалбоподателя. Когато една жалба е представена в писмена форма от името на промишлеността на Общността, тя уточнява производството, от чието име е представена, като дава списък на всички строители в Общността, известни с уменията си да построят подобен кораб, и в случай че е възможно, описание на обема и на стойността на построяването в Общността на подобен кораб, която представляват тези строители;

б) пълно описание на кораба, за който се предполага, че е обект на вредната практика при ценообразуването, имената на въпросните страни или страни на произход или износителки, самоличността на всеки известен износител или чуждестранен строител, и самоличността на купувача на разглеждания кораб;

в) цените, на които тези кораби се продават на вътрешния пазар на страната или на страните на произход или износителки (или, при необходимост, сведения за цените, на които такъв кораб се продава от страната или страните на произход или износителки на една или повече трети страни или на стойността на построяване на кораба) и информация относно експортната цена или, при липса на друга възможност, за цените, на които такъв кораб е препродаден за първи път на независим купувач;

г) сведения за ефекта от продажбата на цена, предмет на вредни практики върху цените на подобен кораб на пазарите на Общността и приемането на продажбата от промишлеността на Общността, показана чрез факторите и съществените показатели, които влияят на положението на тази промишленост, такива, каквито са изброени в член 3, параграфи 3 и 5.

5. Комисията изучава във възможната степен точността и адекватността на доказателствата, предоставени в жалбата, за да определи има ли достатъчни доказателства за оправдаване на откриването на разследването.

6. Разследване се открива съгласно параграф 1, само когато е било определено на базата на изучаване на степента на подкрепа или на противопоставяне на изразената жалба от корабостроители от Общността, способни да построят подобния кораб, когато жалбата е била представена от промишлеността на Общността или от нейно име. Жалбата се счита за депозирана от промишлеността на Общността или от нейно име, ако е подкрепена от корабостроителите в Общността, чийто колективен капацитет за строителство на подобен кораб представлява повече от 50 % от общия капацитет за строителство на подобен кораб на промишлеността на Общността, изразяващ своята подкрепа или противопоставянето си на жалбата. Въпреки това, разследване не започва, когато корабостроителите в Общността, подкрепящи изрично жалбата, представляват по-малко от 25 % от общия капацитет на корабостроителите, способни да построят подобния кораб.

7. Властите избягват, освен ако е било взето решение за откриване на разследване, да оповестят жалбата, имаща за предмет начало на разследване. Въпреки това, преди да се пристъпи към началото на разследване, правителството на съответната страна-износителка бива информирано за това.

8. Ако при специални обстоятелства властите решат да започнат разследване, без да са получили писмена жалба от промишлеността на Общността или от нейно име, те пристъпват към такава само ако притежават достатъчни доказателства за наличието на вредната практика при ценообразуването, на вреда и на причинна връзка и че е достатъчно ясно, че член на промишлеността на Общността, субект на

вредни практики отговаря на критериите, визирани в параграф 3, буква г) от настоящия член, за да оправдае началото на такова разследване.

При необходимост разследване може да бъде започнато въз основа на жалба, представена в писмена форма от властите на една от договарящите се страни. Такава жалба следва да бъде подкрепена от достатъчни доказателства, показващи, че кораб е или е бил продаден на цена, свързана с вредните практики при ценообразуването и че продажбата, за която е налице претенция, на купувач от Общността на цена, по-ниска от нормалната стойност, причинява или е причинила вреда на националната промишленост на съответната договаряща се страна.

9. Доказателствата, отнасящи се до вредните практики при ценообразуването, както и до вредата, се разглеждат едновременно, за да се реши дали да започне разследване или не. Жалба бива отхвърлена, когато доказателствата, отнасящи се до вредна практика при ценообразуването или до вредата, са недостатъчни, за да се оправдае разглеждането на случая.

10. Жалбата може да бъде оттеглена преди започване на разследването, в който случай тя се счита, че не е била депозирана.

11. Без да нарушава разпоредбите на член 15, параграф 2, когато в резултат на консултациите, е видно, че са налице достатъчни доказателства за оправдаване на откриването на процедура, Комисията открива тази процедура в срок от четиридесет и пет дни, считани от депозирането на жалбата или в случай на откриване на разследване съгласно параграф 8, най-късно през шестте месеца, след като продажбата на кораба е станала известна или е следвало да стане известна, и да обяви откриването в *Официален вестник на Европейските общности*. Когато са били представени недостатъчни доказателства, жалбоподателят, в резултат на консултациите, бива уведомен за това в срок от четиридесет и пет дни, следващи датата, на която жалбата е била депозирана пред Комисията.

12. Съобщението за откриване на процедурата обявява започването на разследване, посочва името и страната на корабостроителя и на купувача или купувачите, както и описание на разглеждания кораб, предоставя резюме на получената информация и предвижда, че всяка полезна информация трябва да бъде съобщавана на Комисията; установява срока, в който заинтересованите страни могат да се запознаят, да представят своите гледни точки в писмена форма и да съобщят информации, ако тези гледни точки и тази информация трябва да бъдат взети предвид в рамките на разследването; уточнява също и срока, в който заинтересованите страни могат да поискат да бъдат изслушани от Комисията съгласно член 6, параграф 5.

13. Комисията осведомява износителя, купувача или купувачите на кораба, както и представителните сдружения на корабостроителите, износителите или купувачите, за които е явно, че са засегнати, и а представителите на страната, чийто кораб е обект на разследването, и жалбоподателите за започването на процедура и, като полага дължимата грижа за защита на поверителната информация, предоставя

пълния текст на писмената жалба, получена съгласно параграф 1, на износителя и на властите на страната износител, и, по тяхно искане, на другите заинтересовани страни.

Член 6

Разследване

1. Вследствие започването на процедура Комисията, в сътрудничество с държавите-членки и при необходимост - властите на третите страни, започва разследване на ниво на Общността. Това разследване обхваща едновременно вредна практика при ценообразуването и вредата.

2. Получателите на използваните в едно разследване за вредна практика при ценообразуването въпросници разполагат с най-малко тридесет дни за отговор. Срокът за износителя започва да тече считано от датата на получаване на въпросника, който се счита за получен през седемте дни, следващи датата, на която е бил изпратен на износителя или предаден на акредитирания дипломатически представител на страната износител. Може да се допусне продължение на срока от тридесет дни, като се отчита установеният за разследването срок и под резерва, че засегнатата страна посочи валидна причина в смисъл на особени обстоятелства, за да се получи такова продължение.

3. Комисията може да поиска от властите на третите страни при необходимост, както и на държавите-членки, да ѝ предоставят сведения, в които случаи държавите-членки взимат всички необходими предпоставки за изпълняване на тези искания. Те съобщават на Комисията от поисканите сведения, както и резултатът от целия обем извършени проверки, контрол или разследвания. Когато сведенията представляват общ интерес или когато тяхното предоставяне е било поискано от държава-членка, Комисията ги предава на държавите-членки, при условие че не са имали поверителен характер, в който случай се изпраща резюме, което няма поверителен характер.

4. Комисията може да поиска от властите на трети страни, при необходимост, както и от държавите-членки, да извършат всички проверки и целия необходим контрол, главно от корабостроителите на Общността и да се осъществяват разследвания в трети страни, при условие че засегнатите предприятия дадат своето съгласие и че правителството на въпросната страна е било официално нотифицирано и не е изразило несъгласие. Държавите-членки предприемат всички необходими разпоредби, за да дадат ход на исканията на Комисията. Служителите на Комисията могат, по нейно искане или на държава-членка, да подпомогнат служителите на държавите-членки в изпълнение на техните функции. Същевременно, служителите на Комисията могат да подпомагат служителите на властите на трети страни в изпълнение на техните функции, ако Комисията и нейните власти постигнат съгласие за това.

5. Заинтересованите страни, които са известени съгласно член 5, параграф 12, биват изслушани, ако в срока, установен в становището, публикувано в *Официален вестник на Европейските общности*, те са отправили искане за това в писмена форма, като са показали, че са действително заинтересовани страни, които е възможно да бъдат засегнати от резултата от процедурата и че са налице особени причини да бъдат изслушани.

6. По тяхно искане, се предоставят възможности на корабостроителя, на купувача/ите, на представителите на правителството на страната износител, на жалбоподателите и на другите заинтересовани страни, които са били известени съгласно член 5, параграф 12, да срещнат страните, имащи противоположни интереси, за да се позволи изразяването на противоположни мнения и на евентуални опровержения. Предоставянето тези възможности трябва да отчита необходимостта да се защитят поверителният характер на сведенията, както и съгласието на страните. Никоя страна не е задължена да присъства на среща и отсъствието на една страна не накърнява нейната кауза. Предоставените устно сведения по силата на настоящия параграф се взимат предвид в случай, че впоследствие са потвърдени в писмена форма.

7. Жалбоподателите, корабостроителят, купувачът или купувачите и другите засегнати страни, които са известени съгласно член 5, параграф 12, както и представителите на страната износител, могат при подаване на писмена молба да се запознаят с всички предоставени сведения от всяка страна по разследването, освен вътрешните документи, установени от властите на Общността или на държавите-членки, доколкото тези сведения са съществени за защитата на техните интереси и не са поверителни по смисъла на член 13, както и се използват в разследването. Тези страни могат да отговорят на тези сведения и техните коментари се вземат под внимание съобразно това доколко те са достатъчно прецизни в отговорите си.

8. С изключение на обстоятелствата, предвидени в член 12, точността на сведенията, предоставени от заинтересованите страни, върху които се основават заключенията, се проверява, доколкото това е възможно.

9. В процедурите, изискващи сравнение на цените, на които един подобен кораб е бил доставен, разследването може да бъде приключено в срок най-късно от една година, считано от датата на началото му.

В процедурите, в които се строи подобният кораб, разследването приключва най-късно след една година, считано от доставката на въпросния кораб.

Разследванията, довеждащи до включването на производствената цена, приключват в срок от една година, считано от тяхното начало или от доставката на кораба, като последната дата е последваща първата.

Тези срокове се преустановяват, докато се прилага член 15, параграф 2.

Прекратяване на процедурата без определяне на мерки; налагане и събиране на такси за вредна практика при ценообразуването

1. Когато жалбата е оттеглена, процедурата може да бъде прекратена.
2. Когато след консултации никаква мярка не се оказва необходима и ако не е било изразено никакво възражение в рамките на консултативния комитет, разследването или процедурата е прекратена. Във всички други случаи Комисията предлага незабавно на Съвета доклад за резултатите от консултациите, както и предложение за прекратяване на процедурата. Процедурата се счита за прекратена, ако в срок от един месец Съветът, с квалифицирано мнозинство, не е взел друго решение.
3. Процедурата се прекратява незабавно, когато е било установено, че обхватът на вредната практика при ценообразуването в процент спрямо експортната цена е по-малък от 2 %.
4. Когато от окончателна констатация на фактите става ясно че има вредна практика при ценообразуването, в резултат на това вреда, на корабостроителя се налага такса за вредна практика при ценообразуването от страна Съвета, с обикновено мнозинство по предложение на Комисията, представена след консултация с консултативния комитет. Сборът от такси за вредни практики при ценообразуването е равен на обхвата на установените вредни практики при ценообразуването. Съветът се произнася най-късно в срок от тридесет работни дни след получаването на предложението. Комисията предприема необходимите мерки за прилагането на решението на Съвета, в частност за събиране на таксата за вредни практики при ценообразуването.
5. Корабостроителят плаща такса за вредна практика при ценообразуването в срок от сто и осемдесет дни, считани от деня, когато е бил нотифициран за налагането на таксата, като за тази цел нотифицирането ще се счита за получено след една седмица, считано от момента когато то е било изпратено на корабостроителя. Комисията може да предостави на корабостроителя основателно удължен срок, за да получи плащането, ако корабостроителят предостави доказателство, че плащането в срока от 180 дни ще го направи неплатежоспособен или ще бъде несъвместимо с реорганизация под юридически контрол, в който случай може да бъде изискано изплащане на лихвите върху всяка неизплатена част от таксата при процент, еквивалентен на доходността на вторичния пазар за ценните книжа в средносрочен план, изразен в екю, на борсата в Люксембург плюс 50 базисни пункта.

Член 8

Други алтернативни мерки

След консултации в консултативния комитет, разследването може да бъде прекратено без налагане на такса за вредна практика при ценообразуването, ако корабостроителят анулира окончателно и безусловно продажбата на кораба,

предмет на вредните практики при ценообразуването, или се съобразява с алтернативна еквивалентна мярка, приета от Комисията.

Продажбата се смята за анулирана, само когато е сложен край на всички договорни отношения между заинтересовани от разглежданата продажба страни, когато продажната цена във връзка с продажбата е изплатена и всички права върху съответния кораб или върху части от него са били възстановени на корабостроителя.

Член 9

Ответни мерки - отказ от права на натоварване и разтоварване

1. В случай, че съответният корабостроител не плати такса за вредни практики при ценообразуването, наложена по силата на член 7, Комисията, след консултации с консултативния комитет, налага на построените от разглеждания корабостроител кораби ответни мерки под формата на отказ от права на натоварване и разтоварване.

2. Решението, въвеждащо ответните мерки, влиза в сила тридесет дни след публикуването му в *Официален вестник на Европейските общности* и се отменя, когато корабостроителят изплати напълно таксите за вредни практики при ценообразуването. Ответната мярка се налага върху всички кораби, поръчани в период от четири години, считано от влизането в сила на решението. Тя се прилага за всеки кораб през период от четири години, считани от неговата доставка. Тези периоди могат да бъдат намалявани само в резултат и съобразно резултатите на международна процедура на уреждане на споровете, засягащи наложените ответни мерки.

Корабите, за които са отказани права за натоварване и разтоварване, се уточняват с решение, което трябва да бъде прието от Комисията и публикувано в *Официален вестник на Европейските общности*.

3. Митническите власти на държавите-членки не разрешават натоварването и разтоварването на кораби, на които са отказани права за натоварване и разтоварване.

Член 10

Консултации

1. Предвидените в настоящия регламент консултации се провеждат в рамките на консултативен комитет, съставен от представители на всяка държава-членка и председателстван от представител на Комисията. Консултациите се провеждат незабавно или по искане на държава-членка, или по инициатива на комисията, и във всеки случай след период, позволяващ да се спазят установените в настоящия регламент срокове.

2. Комитетът се свиква от неговия председател. Той съобщава на държавите-членки възможно най-бързо цялата релевантна информация.

3. Ако е необходимо консултациите могат да се проведат единствено в писмена форма; в този случай Комисията информира държавите-членки и определя срок, в който те могат да изразят своето становище или да поискат устна консултация, която председателят организира, при условие че тази устна консултация би могла да се проведе в определен период от време, позволяващ да се спазят установените с настоящия регламент срокове.

4. Консултациите обхващат главно:

а) наличието на вредни практики при ценообразуването и методите, позволяващи определянето на обхвата на вредните практики;

б) наличието и степента на вреда;

в) причинната връзка между продажбата на цена, предмет на вредни практики при ценообразуването и вредата;

г) мерките, които, с оглед обстоятелствата, са подходящи за премахване на последиците от вредните практики при ценообразуването, както и средствата за прилагане на тези мерки.

Член 11

Посещения за проверка

1. Когато счете това за необходимо, Комисията извършва посещения, за да проучи протоколите на износителите, на корабостроителите, на търговските оператори, на служителите, на производителите, на професионалните сдружения и организации, и да провери предоставените сведения, отнасящи се до вредните практики при ценообразуването и вредата. При липса на подходящ отговор в нужното време, не може да се извърши посещение за проверка.

2. При необходимост Комисията може да пристъпи към разследване в трети страни, при условие че получи съгласието на съответните дружества и че нотифицира представителите на правителството на въпросната страна, и последната не се е противопоставила. След като получи съгласието на въпросните дружества, Комисията следва да съобщи на властите на страната износител имената и адресите на дружествата, които ще бъдат посетени, както и съгласуваните дати.

3. Съответните дружества биват информирани за характера на информацията, която ще се проверява, и за всички сведения, които ще се предоставят по време на посещенията за проверка, като това не изключва отправянето на искания по време на проверките и на други уточнения, като се отчита получената информация.

4. По време на осъществяването на разследване по силата на параграфи 1, 2 и 3 Комисията се подпомага от служители на държавите-членки, които са поискали това.

Член 12

Липса на сътрудничество

1. Когато една заинтересована страна откаже достъп до необходимата информация или не я предостави по предвидените от настоящия регламент начини и срокове, или възпрепятства забележимо разследването, могат да бъдат установени предсрочни или окончателни, положителни или отрицателни, заключения на базата на наличните данни. Ако се установи, че засегнатата страна е предоставила невярна или подвеждаща информация, тази информация не се взема под внимание и може да се прибегне до наличните факти. Заинтересованите страни следва да бъдат информирани за последиците от неказването на сътрудничество.

2. Непредоставянето на отговор на информационен носител не се оценява като отказ от сътрудничество при условие че засегнатата страна покаже, че представянето на отговора в поисканите форми би могло да причини неоснователна тежест или неоснователни допълнителни разходи.

3. Когато представената от засегната страна информация не е най-добрата от всякаква гледна точка, тя не следва да бъде пренебрегвана заради това, при условие че евентуалните недостатъци не са такива, че предизвикват недължими затруднения при установяването на разумно коректни заключения и че информацията се предоставя в нужното време, че тя подлежи на контрол и че страната е действала по най-добрия възможен начин.

4. Ако доказателствата или информацията не се приемат, страната, която ги е съобщила, бива незабавно информирана за причините за тяхното отхвърляне и ѝ се предоставя възможност да представи допълнителни обяснения в установения срок. Ако тези обяснения не бъдат оценени като достатъчни, причините за отхвърлянето на доказателствата или на разглежданите сведения се съобщават и посочват в заключения, които се публикуват.

5. Ако заключенията, включително тези, които засягат нормалната стойност, се основават на разпоредбите на параграф 1, включително на предоставената в жалбата информация, когато това е възможно и с оглед на сроковете за разследването, тази информация трябва да се провери с препращане на други налични независими източници, като публикуваните списъци на цените, официалната статистика за продажбите и на митническите документи или с позоваване на сведенията, получени от други засегнати страни в рамките на разследването.

6. Ако една засегната страна не сътрудничи или сътрудничи само частично и поради това съществена информация бива задържана, това може да доведе до неблагоприятен резултат за въпросната страна, отколкото ако тя е сътрудничила.

Член 13

Поверително третиране

1. Всяка информация от поверителен характер (например защото разкриването ѝ би облагодетелствало по значителен начин конкурент или би имало значително неблагоприятен ефект за лицето, което е предоставило информацията, или за този, от когото тя е получена) или която се предоставя поверително от страните в едно разследване, и, на базата на изложение на валидните причини, се третира като поверителна.

2. Заинтересованите страни, които предоставят поверителна информация, се задължават да предоставят обобщения с неповерителен характер. Тези обобщения са достатъчно изчерпателни, за да позволяват да се възприеме обосновано същността на съобщената поверителна информация. В изключителни случаи дадените страни могат да посочат, че тези информации не могат да бъдат обобщени. В такива случаи трябва да бъдат изложени причините, поради които не може да се представи обобщение.

3. Ако се счете, че дадена молба за поверително третиране не е оправдана и че лицето, което е предоставило информацията, не желае тя да бъде оповестявана, нито разрешава разкриването ѝ в общи линии или в обобщение, информацията може да бъде отхвърлена, освен когато се покаже убедително от подходящи източници, че информацията е точна. Молбите за поверително третиране не могат да бъдат произволно отхвърляни.

4. Настоящият член не препятства разкриването от властите на Общността на обща информация, главно на мотиви, на базата на които са били взети решения по силата на настоящия регламент, нито разкриването на доказателства, на базата на които властите на Общността се основават в необходимата степен при излагането на тези мотиви по време на съдебни производства. Такова разкриване трябва да отчита законния интерес на заинтересованите страни техните служебни тайни да не бъдат разкрити.

5. Съветът, Комисията и държавите-членки или техни служители следва да не разкриват всякаква получена информация при прилагането на настоящия регламент, за която лицето, което я е предоставило, е поискало поверително третиране, когато не са получили специално разрешение от страна на доставчика. Обменената между Комисията и държавите-членки информация, информацията, отнасяща се до консултациите, организирани съгласно член 10 или на вътрешни документи, изготвени от властите на Общността или на нейните държави-членки, не се разкриват, освен ако тяхното разкриване е изрично предвидено от настоящия регламент.

6. Получената съгласно настоящия регламент информация се използва само за целта, за която е била поискана.

Член 14

Информация за страните

1. Жалбоподателите, строителят, износителят, купувачът или купувачите, както и техните представителни организации и представители на страната износител, могат да поискат да бъдат информирани за детайлите, съдържащи най-важните факти и съображения, на базата на които е предвидено да се препоръча налагането на такса за вредни практики при ценообразуването или прекратяване на разследване или на процедура без налагане на такса.

2. Молбите за заключителна информация, предвидени в параграф 1, се адресират в писмена форма до Комисията и следва да бъдат получени в установения от последната срок.

3. Заключителната информация се предоставя в писмена форма. Тя се предоставена, като се отчита необходимостта да се защити поверителната информация, възможно най-скоро и обикновено най-късно един месец преди окончателното решение или предаването от Комисията на предложение за окончателно решение съгласно член 7. Когато Комисията не е в състояние да съобщи някои факти и съображения в този момент, това се прави възможно най-скоро след това. Информацията не препятства всяко последващо решение, което може да бъде взето от Комисията или от Съвета и когато това решение се основава на различни факти и съображения, последните трябва да бъдат съобщени възможно най-скоро.

4. Забележките, направени след предоставянето на заключителната информация могат да бъдат взимани предвид, само ако те са получени в срок, който Комисията трябва да установи за всеки случай, но който не е по-малък от десет дни, като надлежно се отчита спешния характер на сделката.

Член 15

Заключителни разпоредби

1. Настоящият регламент не изключва прилагането на:

а) специални правила, предвидени в сключените споразумения между Общността и третите страни;

б) специални мерки, при условие че те не противоречат на договорените задължения в рамките на Споразумението за корабостроене.

2. Разследване при прилагане на настоящия регламент не се извършва, нито се налагат или поддържат мерки, доколкото такива мерки биха противоречали на

задълженията, произтичащи за Общността от Споразумението за корабостроене или на всякакво друго релевантно международно споразумение.

Никоя разпоредба от настоящия регламент не следва да пречи на това Общността да изпълнява задълженията си съгласно разпоредбите на Споразумението за корабостроене, засягащи уреждането на спорове.

Член 16

Влизане в сила

Настоящият регламент влиза в сила на следващия ден след публикуването му в *Официален вестник на Европейските общности*.

Настоящият регламент се прилага от датата на влизане в сила на Споразумението за корабостроене⁵.

Той не се прилага за корабите, които са предмет на договор, подписан преди влизането в сила на Споразумението за корабостроене, с изключение на корабите, предмет на договор след 21 декември 1994 г. и които трябва да бъдат доставени след повече от пет години след датата на договора. Тези кораби са предмет на настоящия регламент, освен ако корабостроителят докаже, че отлагането на датата на доставката се е дължало на обичайни търговски причини, а не е имало за цел избягване прилагането на настоящия регламент.

Настоящият регламент е задължителен в своята цялост и се прилага пряко във всички държави-членки.

Съставено в Брюксел на 29 януари 1996 година.

За Съвета:

Председател

S. AGNELLI

⁵ Датата на влизане в сила на Споразумението за корабостроене ще бъде публикувана в *Официален вестник на Европейските общности*, серия L.